

КЛАССИКА ОТЕЧЕСТВЕННОГО ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

# СВЯЩЕННЫЕ КНИГИ ЗОРОАСТРИЗМА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

# СВЯЩЕННЫЕ КНИГИ ЗОРОАСТРИЗМА



ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ, ТРАНСКРИПЦИЯ,  
КОММЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД  
ТРЕХ ПЕХЛЕВИЙСКИХ  
ТЕКСТОВ

*Подготовлено к изданию  
А. И. Колесниковым*



Санкт-Петербург  
«Наука»  
2019

ББК 63.3(0)31  
УДК 254  
С25

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭРМИТАЖ

**Священные книги зороастризма.** Транслитерация, транскрипция, комментированный перевод трех пехлевийских текстов / Подготовлено к изданию А. И. Колесниковым. — СПб.: Наука, 2019. — 187 с.

ISBN 978-5-02-040535-6

Настоящее издание включает в себя комментированный перевод трех среднеперсидских текстов религиозного содержания. Первый представляет собой Пятую книгу «Денкарда» — компендиума основных знаний о государственной религии доисламского (сасанидского) Ирана зороастризме, составленного в IX—X вв. по более ранним источникам. Второй текст — это фрагмент из Четвертой книги «Денкарда», излагающий историю сохранения зороастрийских богослужебных книг в древнем Иране под покровительством могущественных царей — защитников маздаежской веры: легендарного Виштаспа из династии Кеянидов и исторических — Валахша (Вологеза) из правящего парфянского дома Аршакидов, а также Ардашира I, Шапура I, Шапура II и Хосрова I Ануширвана из династии Сасанидов. Третий текст — это «Книга о праведном Виразе», составленная в начале исламского времени, но восходящая к сасанидской эпохе. Перевод этого литературного памятника на русский язык сопровождается понятным комментарием.

Книга рассчитана на востоковедов, историков религии и всех тех, кто интересуется духовной культурой позднеантичного Ирана в доисламскую эпоху.

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований  
по проекту № 18-19-00242, не подлежит продаже*



- © Колесников А. И., вступительная статья, транскрипция, транслитерация, примечания, перевод, 2019
- © Издательство «Наука», серия «Классика отечественного востоковедения» (разработка, оформление), 2018 (год основания), 2019
- © Палей П., оформление, 2019

ISBN 978-5-02-040535-6

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |     |
|---|-----|
| Предисловие .....   | 5   |
| <b>Пятая книга «Денкарда»</b>   |     |
| Введение .....  | 9   |
| Транслитерация .....  | 18  |
| Транскрипция .....  | 53  |
| Комментированный перевод .....  | 81  |
| <b>Фрагмент из Четвертой книги «Денкарда»<br/>об истории зороастрийских текстов в древнем Иране</b> |     |
| Введение .....  | 131 |
| Комментированный перевод главы с частичной транскрипцией текста .....                               | 133 |
| <b>Книга о праведном Виразе</b>   |     |
| Введение .....  | 139 |
| Комментированный перевод .....  | 142 |
| Библиография .....  | 167 |
| Список сокращений .....   | 175 |
| Словарь имен собственных, топонимов, зороастрийских терминов и реалий .....                         | 176 |
| Summary .....   | 186 |